

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967

10 MEI 1967

WETSVOORSTEL

tot oprichting van informatie- en onthaaldiensten
voor de Brusselse agglomeratie.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De bewuste franstalig-unitaire politiek van het centrale gezag gedurende vele tientallen jaren en de brutale verfransingsdruk van de meeste gemeentebesturen van de Brusselse agglomeratie tot nu toe, hebben tot gevolg gehad dat Brussel van een overwegend Nederlandstalige, een agressief Franstalige stad is geworden waar de Nederlandstaligen een nauwelijks gedulde minderheid dreigen te worden.

Deze voor de Vlamingen noodlottige evolutie dreigt de voornaamste hinderpaal te worden om tot een nieuw « pact der Belgen » te komen en door een herinrichting van de Staat in federale zin zowel Vlamingen als Walen toe te laten met een vernieuwd nationaal bewustzijn de belangrijkste gemeenschappelijke taken aan te vatten die nodig zijn om de welvaart van het land te bestendigen en in Europees verband de rol te spelen die overeenstemt met onze mogelijkheden.

Het zou anderzijds een illusie zijn te menen dat de Vlamingen met hun snel groeiend nationaal besef en hun grote economische vitaliteit nog langer de systematische verfransing van de Vlaamse inwijkelingen te Brussel zullen dulden.

Bovendien kunnen de systematische ontduiking in het verleden van de taalwetten van 1932 door de Brusselse gemeentebesturen, en de gevolgen ervan, door de Vlamingen niet als geldige vertrekbasis voor onderhandelingen tussen Nederlandstaligen en Franstaligen aanvaard worden.

Voor het herstel van de vrede in het land is bijgevolg de sanering van de taaltoestanden in het Brusselse dringend noodzakelijk en van dwingend algemeen belang.

Dit wetsvoorstel heeft tot doel hiertoe bij te dragen door de oprichting van informatie- en onthaaldiensten die aldus een taak van nationaal belang krijgen toegewezen.

Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967

10 MAI 1967

PROPOSITION DE LOI

portant création de services d'information
et d'accueil dans l'agglomération bruxelloise.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La politique unitaire consciemment francophone menée par le pouvoir central pendant de nombreuses années et la pression brutale de la plupart des administrations communales de l'agglomération bruxelloise en vue de la francisation de celle-ci ont eu jusqu'à présent pour conséquence que Bruxelles, jadis ville foncièrement flamande, s'est transformée en une ville agressivement francophone, où les personnes d'expression néerlandaise risquent de devenir une minorité à peine tolérée.

Cette évolution fatale pour les Flamands risque d'être l'obstacle principal à la conclusion d'un nouveau « pacte des Belges » et d'empêcher, tant les Flamands que les Wallons, d'entamer, grâce à une réorganisation de l'Etat dans un sens fédéral, avec un sentiment national renoué, les tâches importantes communes qui sont nécessaires pour raffermir la prospérité du pays et lui faire jouer, dans le concert européen, le rôle qui soit en rapport avec nos possibilités.

Par ailleurs, il serait illusoire de croire que les Flamands, dont la prise de conscience nationale connaît un rapide développement et qui font preuve d'une grande vitalité économique, toléreront plus longtemps encore la francisation systématique des Flamands qui viennent s'établir à Bruxelles.

En outre, la manière dont les lois linguistiques de 1932 ont, par le passé, été tournées systématiquement par les administrations communales bruxelloises et les conséquences de cette situation pour les Flamands ne peuvent constituer une base valable pour des négociations entre néerlandophones et francophones.

Pour assurer l'apaisement dans le pays, il convient d'assainir d'urgence la situation linguistique dans la région bruxelloise; l'intérêt général le commande impérativement.

La présente proposition de loi entend y contribuer en prévoyant la création de services d'information et d'accueil, qui se voient ainsi attribuer une mission d'intérêt national.

Deze diensten zouden inderdaad de denationalisatie van Vlaamse of Waalse inwijkelingen te Brussel kunnen afremmen en het wantrouwen van de overgrote meerderheid van de bevolking t.o.v. de hoofdstad verminderen. Gelet op de houding van de gemeentebesturen van de Brusselse agglomeratie, is het wenselijk deze diensten door het centrale gezag te laten organiseren.

Tevens lijkt het gepast een Nederlandstalige en een Franstalige dienst in te richten, de eerste bevoegd voor de Vlaamse de tweede voor de Waalse inwijkelingen. Iedere verdenking van « werving » bij anderstaligen moet immers onmogelijk gemaakt worden.

Bovendien kunnen deze diensten ook medewerken aan een grote, zuiver menselijke opdracht. De vereenzaming van het individu in grote agglomeraties is een fenomeen dat de aandacht gaande houdt van allen die zich op stedelijk vlak met sociaal werk bezig houden.

Het feit dat inwijkelingen spontaan benaderd worden door een sociale werker die hen, in opdracht van de overheid volledig inlicht over de mogelijkheden om vlug contact te krijgen met mensen van dezelfde taalgroep, is ongetwijfeld een psychologisch element van betekenis en een concrete bijdrage om mogelijke vereenzaming te beperken of te vermijden.

Ces services permettraient, en effet, de freiner la dénationalisation des Flamands et des Wallons qui viennent s'établir à Bruxelles et de dissiper progressivement la méfiance que la très grande majorité de la population nourrit à l'égard de la capitale. Étant donné l'attitude des administrations communales de l'agglomération bruxelloise, il est souhaitable que l'organisation de ces services soit réservée au pouvoir central.

Il semble également opportun de créer un service de langue néerlandaise et un service de langue française, la compétence du premier s'étendant aux Flamands qui viennent s'établir à Bruxelles et celle du second aux Wallons. Il importe, en effet, de rendre impossible toute suspicion d'« enrôlement » de personnes parlant l'autre langue.

En outre, ces services peuvent également collaborer à une grande tâche purement humaine. La solitude de l'individu dans les grandes agglomérations est un phénomène qui intéresse tous ceux qui s'occupent d'œuvres sociales urbaines.

Le fait qu'un assistant social approche spontanément ceux qui viennent s'établir à Bruxelles et les informe pleinement, sur l'ordre des autorités, des possibilités d'entrer rapidement en contact avec des personnes appartenant au même groupe linguistique, est sans conteste un élément psychologique important et représente un effort concret en vue de limiter un isolement éventuel, voire d'éviter celui-ci.

H. SCHILTZ.

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

Bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken wordt een Nederlandstalige en een Franstalige informatie- en onthaaldienst opgericht belast met de informatie en het onthaal van de inwijkelingen in de Brusselse agglomeratie.

Art. 2.

Deze beide diensten worden geplaatst onder de leiding en het gezag van de Vice-Gouverneur voor Brabant.

Art. 3.

De ambtenaren van deze diensten zullen ieder wat betreft diegenen die behoren tot hun taalregime, de inwijkelingen in de Brusselse agglomeratie bijstaan bij het vervullen van alle administratieve formaliteiten in deze agglomeratie en zullen hen alle nuttige inlichtingen verschaffen van die aard om hun vestiging en inburgering harmonieus te laten verlopen.

Art. 4.

De besturen van de gemeenten behorend tot het Nederlandse taalgebied zijn verplicht aan de Nederlandstalige dienst binnen de acht dagen iedere adreswijziging mede te delen waaruit de verhuizing van een van hun bewoners naar een gemeente van de Brusselse agglomeratie blijkt.

Dezelfde verplichting geldt voor de gemeenten van het Franse taalgebied ten opzichte van de Franstalige dienst.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Il est instauré auprès du Ministère de l'Intérieur un service d'information et d'accueil de langue française et un service identique de langue néerlandaise; ces services sont chargés de l'information et de l'accueil des personnes qui viennent s'établir dans l'agglomération bruxelloise.

Art. 2.

Les deux services sont placés sous la direction et l'autorité du Vice-Gouverneur du Brabant.

Art. 3.

Les fonctionnaires de ces services assisteront, chacun en ce qui concerne les personnes qui appartiennent à son régime linguistique, les nouveaux habitants de l'agglomération bruxelloise dans l'accomplissement dans cette agglomération de toutes les formalités administratives et leur fourniront tous renseignements de nature à réaliser harmonieusement leur établissement et leur intégration dans l'agglomération.

Art. 4.

Les administrations des communes de la région de langue française sont tenues de communiquer, dans les huit jours, au service de langue française, toute modification d'adresse indiquant le déménagement d'un de leurs habitants vers une commune de l'agglomération bruxelloise.

Les communes de la région de langue néerlandaise sont soumises à la même obligation à l'égard du service de langue néerlandaise.

Art. 5.

De besturen van de gemeenten behorend tot de Brusselse agglomeratie zijn verplicht binnen de acht dagen aan de Nederlandstalige dienst de namen en adressen mede te delen van de personen die zich in een van deze gemeenten zijn komen vestigen en die afkomstig zijn uit het Nederlands taalgebied.

Dezelfde verplichting geldt voor deze besturen wat betreft het mededelen aan de Franstalige dienst van dezelfde inlichtingen wat betreft personen die afkomstig zijn uit het Franse taalgebied.

Art. 6.

De ambtenaren van de beide diensten zullen zich er ter plaatse kunnen van vergewissen of de verplichtingen bepaald in de artikelen 4 en 5 worden nageleefd. Zij zijn gemachtigd te dien einde persoonlijk inzage te nemen van alle gemeentelijke bescheiden die hierop betrekking hebben.

Art. 7.

Al wie de ambtenaren van de diensten aangesteld in uitvoering van deze wet hindert bij de uitoefening van hun taak, zal gestraft worden met gevangenisstraffen gaande van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van zesentwintig frank tot tweehonderd frank of met een van deze straffen alleen.

De inbreuken op dit artikel worden vastgesteld door processen-verbaal opgesteld door de ambtenaren van deze diensten, waarvan binnen de drie dagen van het gewraakte feit een afschrift aan de betrokkenen wordt gezonden, evenals aan de Procureur des Konings te Brussel.

Art. 8.

De Koning is gelast met de uitvoering van deze wet.

27 april 1967.

Art. 5.

Les administrations des communes de l'agglomération bruxelloise sont tenues de communiquer, dans les huit jours, au service de langue française, les noms et adresses des personnes originaires de la région de langue française, venues s'établir dans une de ces communes.

Ces administrations sont soumises à la même obligation en ce qui concerne la communication au service de langue néerlandaise des mêmes renseignements relatifs aux personnes originaires de la région de langue néerlandaise.

Art. 6.

Les fonctionnaires des deux services pourront se rendre compte sur place si les obligations imposées par les articles 4 et 5 sont respectées. A cet effet, ils sont autorisés à consulter personnellement tous les documents communaux y afférents.

Art. 7.

Quiconque entrave, dans l'exercice de leurs fonctions, les fonctionnaires de ces services préposés en exécution de la présente loi, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à deux cents francs, ou d'une de ces peines seulement.

Les infractions au présent article sont constatées par voie de procès-verbaux dressés par les fonctionnaires de ces services, lesquels en font parvenir, dans les trois jours du fait incriminé, copie aux intéressés ainsi qu'au procureur du Roi à Bruxelles.

Art. 8.

Le Roi est chargé de l'exécution de la présente loi.

27 avril 1967.

H. SCHILTZ,
V. ANCIAUX,
R. VAN LEEMPUTTEN,
M. BABYLON,
M. COPPIETERS.